



СОДЕРЖАНИЕ

«Самое необычное произведение всех литератур мира»
(вместо предисловия) 5

ХИТРОУМНЫЙ ИДАЛЬГО ДОН КИХОТ ЛАМАНЧСКИЙ

ПОСВЯЩЕНИЕ 12

ПРОЛОГ 13

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ ХИТРОУМНОГО ИДАЛЬГО ДОН КИХОТА ЛАМАНЧСКОГО

ГЛАВА I,
*повествующая о нраве и образе жизни
славного идальго Дон Кихота Ламанчского* 26

ГЛАВА II,
повествующая о первом выезде хитроумного Дон Кихота из его владений . . . 30

ГЛАВА III,
*в коей рассказывается о том, каким забавным способом
Дон Кихот был посвящен в рыцари* 36

ГЛАВА IV
*О том, что случилось с рыцарем нашим,
когда он выехал с постоялого двора* 41

ГЛАВА V,
в коей продолжается рассказ о злключении нашего рыцаря 47

ГЛАВА VI
*О тщательнейшем и забавном осмотре,
который священник и цирюльник произвели
в книгохранилище хитроумного нашего идальго* 51

ГЛАВА VII

*О втором выезде доброго нашего рыцаря
Дон Кихота Ламанчского.* 58

ГЛАВА VIII

*О славной победе, одержанной доблестным Дон Кихотом в страшной
и доселе неслыханной битве с ветряными мельницами, равно как
и о других событиях, о которых мы не без приятности упомянем.* 62

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

ХИТРОУМНОГО ИДАЛЬГО ДОН КИХОТА ЛАМАНЧСКОГО

ГЛАВА IX,

*повествующая об исходе и конце необычайного поединка
между неустрашимым бискайцем и отважным ламанчцем* 70

ГЛАВА X

*О том, что произошло между Дон Кихотом и бискайцем,
и об опасности, коей он подвергся из-за табуна ягуэсцев* 74

ГЛАВА XI

О том, что произошло у Дон Кихота с козопасами 79

ГЛАВА XII

Что некий козопас рассказал тем, кто был с Дон Кихотом 85

ГЛАВА XIII,

*содержащая конец повести о пастушке Марселе
и повествующая о других происшествиях* 90

ГЛАВА XIV,

*в коей приводятся проникнутые отчаянием стихи покойного пастуха
и описываются разные нечаянные происшествия.* 98

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

ХИТРОУМНОГО ИДАЛЬГО ДОН КИХОТА ЛАМАНЧСКОГО

ГЛАВА XV,

*в коей рассказывается о злополучном приключении
Дон Кихота с бесчеловечными ягуэсцами* 107

ГЛАВА XVI

*О том, что случилось с хитроумным идадьго
на постоялом дворе, который он принял за некий замок.* 113

ГЛАВА XVII,

*в коей описываются новые неисчислимыя бедствия,
ожидавшие мужественного Дон Кихота и его верного оруженосца
Санчо Пансу на постоялом дворе, который
наш рыцарь, на свое несчастье, принял за некий замок* 120

ГЛАВА XVIII,

*содержащая замечания, коими Санчо Панса
поделился со своим господином Дон Кихотом,
и повествующая о разных достойных упоминания событиях* 127

ГЛАВА XIX <i>О глубокомысленных замечаниях, коими Санчо поделился со своим господином, о приключении с мертвым телом, равно как и о других необычайных происшествиях</i>	136
ГЛАВА XX <i>О доселе невиданном и неслыханном подвиге, какого ни один славный рыцарь на свете не совершал с меньшею для себя опасностью, чем доблестный Дон Кихот Ламанчский</i>	143
ГЛАВА XXI, <i>повествующая о великом приключении, ознаменовавшемся ценным приобретением в виде Мамбринова шлема, а равно и о других происшествиях, которые случились с нашим непобедимым рыцарем</i>	154
ГЛАВА XXII <i>О том, как Дон Кихот освободил многих несчастных, которых насильно вели туда, куда они не имели ни малейшего желания идти</i>	165
ГЛАВА XXIII <i>О том, что случилось с прославленным Дон Кихотом в Сьерре Морене, то есть об одном из самых редкостных приключений, о которых идет речь в правдивой этой истории</i>	174
ГЛАВА XXIV, <i>в коей продолжается рассказ о приключении в Сьерре Морене</i>	185
ГЛАВА XXV, <i>повествующая о необычайных происшествиях, случившихся в Сьерре Морене с отважным рыцарем Ламанчским, и о покаянии, которое он по примеру Мрачного Красавца на себя наложил</i>	193
ГЛАВА XXVI, <i>в коей речь идет о новых странных поступках, которые Дон Кихот в качестве влюбленного почел за нужное совершить в Сьерре Морене</i>	208
ГЛАВА XXVII <i>О том, как священник и цирюльник справились со своею задачей, а равно и о других вещах, достойных упоминания на страницах великой этой истории</i>	215

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ
ХИТРОУМНОГО ИДАЛЬГО ДОН КИХОТА ЛАМАНЧСКОГО

ГЛАВА XXVIII, <i>повествующая о новом занятом происшествии, случившемся со священником и цирюльником в тех же самых горах</i>	230
ГЛАВА XXIX, <i>повествующая о находчивости прелестной Доротеи и еще кое о чем, весьма приятном и увлекательном</i>	242

ГЛАВА XXX, <i>повествующая о том, каким забавным и хитроумным способом влюбленный наш рыцарь избавлен был от пружестокого покаяния, которое он на себя наложил</i>	252
ГЛАВА XXXI <i>О любопытной беседе, которую вели между собою Дон Кихот и его оруженосец Санчо Панса, равно как и о других происшествиях</i>	261
ГЛАВА XXXII, <i>повествующая о том, что произошло с Дон Кихотом и со всей его свитой на постоялом дворе</i>	269
ГЛАВА XXXIII, <i>в коей рассказывается повесть о Безрассудно-любопытном</i>	275
ГЛАВА XXXIV, <i>в коей следует продолжение повести о Безрассудно-любопытном</i>	291
ГЛАВА XXXV, <i>в которой заканчивается повесть о Безрассудно-любопытном</i>	308
ГЛАВА XXXVI, <i>в коей речь идет о жестокой и беспримерной битве Дон Кихота с бурдюками красного вина и о других редкостных происшествиях, на постоялом дворе случившихся</i>	315
ГЛАВА XXXVII, <i>содержащая продолжение истории славной инфанты Микомиконы и повествующая о других забавных приключениях</i>	323
ГЛАВА XXXVIII, <i>в коей приводится любопытная речь Дон Кихота о военном поприще и учености</i>	332
ГЛАВА XXXIX, <i>в коей пленник рассказывает о своей жизни и о ее превратностях</i>	335
ГЛАВА XL, <i>в коей следует продолжение истории пленника</i>	342
ГЛАВА XLI, <i>в коей пленник все еще продолжает свой рассказ</i>	352
ГЛАВА XLII, <i>повествующая о том, что еще случилось на постоялом дворе, и о многих других достойных внимания вещах</i>	369
ГЛАВА XLIII, <i>в коей рассказывается занятная история погонщика мулов и описываются другие необычайные происшествия, на постоялом дворе случившиеся</i>	375
ГЛАВА XLIV, <i>в коей продолжается рассказ о неслыханных происшествиях на постоялом дворе</i>	383

ГЛАВА XLV, <i>в коей окончательно разрешаются сомнения по поводу Мамбринова шлема и седла, а также со всею возможным правдивостью повествуется о других приключениях</i>	391
ГЛАВА XLVI <i>О достопримечательном приключении со стражниками и о великой свирепости доброго нашего рыцаря Дон Кихота</i>	397
ГЛАВА XLVII <i>О том, каким необыкновенным способом был очарован Дон Кихот, равно как и о других достопамятных событиях</i>	404
ГЛАВА XLVIII, <i>в коей каноник продолжает рассуждать о рыцарских романах, равно как и о других предметах, достойных его ума</i>	413
ГЛАВА XLIX, <i>в коей приводится дельный разговор между Санчо Пансою и его господином Дон Кихотом</i>	419
ГЛАВА L <i>Об остроумном словопрениии, имевшем место между Дон Кихотом и каноником, равно как и о других событиях</i>	425
ГЛАВА LI, <i>в коей приводится все, что козопас рассказал сопровождавшим Дон Кихота</i>	430
ГЛАВА LII <i>О стычке Дон Кихота с козопасом и о редкостном приключении с бичующимися, которое Дон Кихот, изрядно попотевав, довел до победного конца</i>	435
ВТОРАЯ ЧАСТЬ ХИТРОУМНОГО КАБАЛЬЕРО ДОН КИХОТА ЛАМАНЧСКОГО	
ПОСВЯЩЕНИЕ	448
ПРОЛОГ	450
ГЛАВА I <i>О разговоре, который священник и цирюльник вели с Дон Кихотом касательно его болезни</i>	454
ГЛАВА II, <i>повествующая о достопримечательном пререкании Санчо Пансы с племянницею и ключницею Дон-Кихотовыми, равно как и о других забавных вещах</i>	464
ГЛАВА III <i>Об уморительном разговоре, происходившем между Дон Кихотом, Санчо Пансою и бакалавром Самсоном Карраско</i>	468

ГЛАВА IV, <i>в коей Санчо Панса разрешает недоуменные вопросы бакалавра Самсона Кафраско, а также происходят события, о которых стоит узнать и рассказать</i>	475
ГЛАВА V <i>Об остроумной и забавной беседе, какую вели между собой Санчо Панса и супруга его Тереса Панса, равно как и о других происшествиях, о которых мы не без приятности упомянем</i>	480
ГЛАВА VI <i>О чем обменялся мнениями Дон Кихот со своею племянницею и ключницею, и это одна из самых важных глав во всей истории</i>	485
ГЛАВА VII <i>О чем говорили между собой Дон Кихот и его оруженосец, равно как и о других достолавных происшествиях</i>	490
ГЛАВА VIII, <i>в коей рассказывается о том, что произошло с Дон Кихотом по дороге к сеньоре Дульсинея Тобосской.</i>	496
ГЛАВА IX, <i>в коей рассказывается о том, что из нее будет видно</i>	503
ГЛАВА X, <i>в коей рассказывается о том, как ловко удалось Санчо околдовать Дульсинею, а равно и о других событиях, столь же смешных, сколь и подлинных</i>	506
ГЛАВА XI <i>О необычайном приключении доблестного Дон Кихота с колесницей, то есть с телегой Судилища Смерти</i>	514
ГЛАВА XII <i>О необычайном приключении доблестного Дон Кихота с отважным Рыцарем Зеркал.</i>	520
ГЛАВА XIII, <i>в коей продолжается приключение с Рыцарем Леса и приводится разумное, мирное и из ряду вон выходящее собеседование двух оруженосцев</i>	526
ГЛАВА XIV, <i>в коей продолжается приключение с Рыцарем Леса</i>	531
ГЛАВА XV, <i>в коей рассказывается и сообщается о том, кто такие были Рыцарь Зеркал и его оруженосец.</i>	541
ГЛАВА XVI <i>О том, что произошло между Дон Кихотом и одним расудительным ламанчским дворянином</i>	543

ГЛАВА XVII, <i>из коей явствует, каких вершин и пределов могло достичь и достигло неслыханное мужество Дон Кихота, и в коей речь идет о приключении со львами, которое Дон Кихоту удалось счастливо завершить</i>	551
ГЛАВА XVIII <i>О том, что случилось с Дон Кихотом в замке, то есть в доме Рыцаря Зеленого Плаща, равно как и о других необыкновенных событиях.</i>	560
ГЛАВА XIX, <i>в коей рассказывается о приключении с влюбленным пастухом, равно как и о других поистине забавных происшествиях</i>	568
ГЛАВА XX, <i>в коей рассказывается о свадьбе Камачо Богатого и о происшествии с Басилио Бедным</i>	574
ГЛАВА XXI, <i>в коей продолжается свадьба Камачо и происходят другие занятные события</i>	582
ГЛАВА XXII, <i>в коей рассказывается о великом приключении в пещере Монтесиноса, в самом сердце Ламанчи, каковое приключение для доблестного Дон Кихота Ламанчского полным увенчалось успехом</i>	588
ГЛАВА XXIII <i>Об удивительных вещах, которые, по словам неукротимого Дон Кихота, довелось ему видеть в глубокой пещере Монтесиноса, настолько невероятных и потрясающих, что подлинность приключения сего находится под сомнением</i>	595
ГЛАВА XXIV, <i>в коей речь идет о всяких безделицах, столь же несуразных, сколь и необходимых для правильного понимания великой этой истории . . .</i>	604
ГЛАВА XXV, <i>в коей завязывается приключение с ослиным ревом и забавное приключение с неким раешником, а также приводятся достопамятные профицания обезьяны-профицательницы</i>	610
ГЛАВА XXVI, <i>в коей продолжается забавное приключение с раешником и повествуется о других поистине превосходных вещах.</i>	618
ГЛАВА XXVII, <i>в коей поясняется, кто такие были маэсе Педро и его обезьяна, и рассказывается о неудачном для Дон Кихота исходе приключения с ослиным ревом, которое окончилось не так, как он хотел и рассчитывал</i>	626

ГЛАВА XXVIII

О событиях, которые, как говорит Бененжели, станут известны тому, кто о них прочтет, если только он будет читать со вниманием. 631

ГЛАВА XXIX

О славном приключении с заколдованною ладьею. 636

ГЛАВА XXX

О том, что произошло между Дон Кихотом и прекрасной охотницей. 642

ГЛАВА XXXI,

повествующая о многих великих событиях 646

ГЛАВА XXXII

О том, как Дон Кихот ответил своему хулителю, а равно и о других происшествиях, и важных, и забавных 654

ГЛАВА XXXIII

О приятной беседе герцогини и ее горничных девушек с Санчо, достойной быть прочитанною и отмеченною. 666

ГЛАВА XXXIV,

в коей рассказывается о том, как был изобретен способ расколдовать несравненную Дульсинею Тобосскую, что составляет одно из наиславнейших приключений во всей этой книге. 672

ГЛАВА XXXV,

в коей продолжается рассказ о том, как Дон Кихот узнал о способе расколдовать Дульсинею, а равно и о других удивительных происшествиях. 678

ГЛАВА XXXVI,

в коей рассказывается о необычайном и невообразимом приключении с дуэньей Гореваной, иначе называемой графиней Трифальди, и приводится письмо, которое Санчо Панса написал жене своей Тересе Панса. 685

ГЛАВА XXXVII,

в коей продолжается славное приключение с дуэньей Гореваной 690

ГЛАВА XXXVIII,

в коей приводится рассказ дуэньи Гореваны о ее доле 692

ГЛАВА XXXIX,

в коей Трифальди продолжает удивительную свою и приснопамятную историю. 697

ГЛАВА XL

О вещах, имеющих отношение и касательство к этому приключению и к приснопамятной этой истории 700

ГЛАВА XLI

О том, как появился Клавиленьо, и о том, чем кончилось затянувшееся это приключение 705

ГЛАВА XLII <i>О советах, которые Дон Кихот преподал Санчо Пансе перед тем, как тот отправился управлять островом, а равно и о других весьма важных вещах.</i>	714
ГЛАВА XLIII <i>О второй части советов, преподанных Дон Кихотом Санчо Пансе</i>	719
ГЛАВА XLIV <i>О том, как Санчо Панса принял бразды правления, и об одном необычайном приключении Дон Кихота в герцогском замке</i>	724
ГЛАВА XLV <i>О том, как премудрый Санчо Панса вступил во владение своим островом и как он начал им управлять</i>	733
ГЛАВА XLVI <i>Об ужасающей кутерьме с колокольчиками и котами, превращавшей объяснения Дон Кихота с влюбленную Альтисидорою</i>	739
ГЛАВА XLVII, <i>в коей продолжается рассказ о том, как Санчо Панса вел себя в должности губернатора.</i>	743
ГЛАВА XLVIII <i>О том, что произошло между Дон Кихотом и дуэньей герцогини доньей Родригес, равно как и о других событиях, достойных записи и увековечения</i> . . .	751
ГЛАВА XLIX <i>О том, что случилось с Санчо Пансою, пока он дозором обходил остров</i> . . .	758
ГЛАВА L, <i>в коей выясняется, кто были сии волшебники и палачи, которые высекли дуэнью и исципали и поцапапали Дон Кихота, и повествуется о том, как паж герцогини доставил письмо Тересе Панса, жене Санчо Пансы.</i>	768
ГЛАВА LI <i>О том, как Санчо Панса губернаторствовал далее, а равно и о других поистине славных происшествиях</i>	776
ГЛАВА LII, <i>в коей рассказывает о приключении с другой дуэньей, тоже Гореваную, или, иначе, Прискорбией, другими словами с доньей Родригес</i>	783
ГЛАВА LIII <i>О злополучном конце и исходе губернаторства Санчо Пансы.</i>	789
ГЛАВА LIV, <i>в коей речь идет о вещах, касающихся именно этой истории, и никакой другой</i>	794
ГЛАВА LV <i>О том, что произошло с Санчо в дороге, равно как и о других прелюбопытных вещах</i>	801

ГЛАВА LXVI

*О беспримерном и доселе невиданном поединке между
Дон Кихотом Ламанчским, вступившимся за честь дочери
дуэньи доньи Родригес, и лакеем Тосилосом.* 807

ГЛАВА LXVII,

*повествующая о том, как Дон Кихот расстался с герцогом,
а также о том, что произошло между ним и бойкой
и бедовой Альтисидорой, горничной девушкой герцогини* 812

ГЛАВА LXVIII,

*в коей речь идет о том, как на Дон Кихота посыпалось
столько приключений, что они не давали ему передышки.* 815

ГЛАВА LIX,

*в коей расказывается об из ряду вон выходящем происшествии,
случившемся с Дон Кихотом и могущем сойти за приключение* 826

ГЛАВА LX

О том, что случилось с Дон Кихотом на пути в Барселону 833

ГЛАВА LXI

*О том, что случилось с Дон Кихотом при въезде в Барселону, равно как
и о других вещах, вполне правдоподобных при всей их видимой нелепости . .* 844

ГЛАВА LXII,

*повествующая о приключении с волшебной головою,
равно как и о прочих безделицах, о коих невозможно не рассказать* 847

ГЛАВА LXIII,

*повествующая о несчастье, постигшем Санчо Пансу во время осмотра
галер, и о необычайном приключении с прекрасною мавританкою* 858

ГЛАВА LXIV,

*повествующая о приключении, которое принесло
Дон Кихоту больше горя, нежели все, какие до сих пор у него были.* 867

ГЛАВА LXV,

*в коей сообщается о том, кто был Рыцарь Белой Луны, и повествуется
об освобождении доня Грегорио, равно как и о других событиях.* 871

ГЛАВА LXVI,

в коей излагается то, о чем читатель прочтет, а слушатель услышит . . . 876

ГЛАВА LXVII

*О том, как Дон Кихот принял решение стать пастухом
и до истечения годичного срока жить среди полей,
равно как и о других вещах, поистине приятных и превосходных.* 880

ГЛАВА LXVIII

Об одном свинском приключении, выпавшем на долю Дон Кихота 885

ГЛАВА LXIX

*О наиболее редкостном и наиболее изумительном из всех происшествий,
какие на протяжении великой этой истории с Дон Кихотом случались . . .* 889

ГЛАВА LXX, <i>следующая за шестьдесят девятой и повествующая о вещах, не лиших для правильного понимания этой истории</i>	894
ГЛАВА LXXI <i>О том, что случилось с Дон Кихотом и его оруженосцем Санчо, когда они ехали в свое село</i>	900
ГЛАВА LXXII <i>О том, как Дон Кихот и Санчо прибыли в свое село.</i>	905
ГЛАВА LXXIII <i>О знаменьях, следовавших при въезде Дон Кихота в его село, равно как и о других событиях, служащих к украшению и внящему правдоподобию великой этой истории</i>	910
ГЛАВА LXXIV <i>О том, как Дон Кихот занемог, о составленном им завещании и о его кончине.</i>	914
ПРИМЕЧАНИЯ	921